

2do. Seminario Internacional en Lenguas Indígenas

REVITALIZACIÓN, FORTALECIMIENTO Y DESARROLLO DE LAS LENGUAS INDÍGENAS EN EL CIBERESPACIO

- Acceso de los pueblos indígenas a la tecnología
- Codificación de los alfabetos de las lenguas indígenas
- Uso y desarrollo de software libre para impulsar la comunicación en lenguas indígenas





El **Consejo Nacional de Fomento Educativo (Conafe)**, tiene la tarea de brindar oportunidades de acceso a la Educación Básica, a los niños y niñas que viven en las pequeñas localidades rurales, mestizas e indígenas y que carecen de atención educativa.



En el **año 1994**, el Conafe diseña una estrategia para ofrecer una alternativa educativa para niños en comunidades indígenas e inicia el modelo de Atención Educativa a Población Indígena.



En el **año 2001**, el Conafe implementa los Centros Comunitarios Digitales (CCD's) para dotar de conectividad satelital a las poblaciones más apartadas del país y comienzan los trabajos para diseñar y desarrollar estrategias pertinentes para el uso de las tic's en contextos indígenas y rurales.

Modelo

de Atención Educativa a Población Indígena

- Alfabetización
- Usos escolares de las lenguas indígenas
- Participación Comunitaria (madres y padres) en el trabajo escolar
- Fomento y desarrollo de la oralidad en ambas lenguas
- Rescatar los saberes comunitarios de las comunidades
- Mejores condiciones para la vida y el trabajo dentro o fuera de su comunidad



Texto Bilingüe

Ra mayo +sata yo
Ma ki da da ra ma tal
ma de thä ma da ha
Pa ga entia ma hme
nre ga ma ra blayo
~~~~~  
ma tsa tiyo bi du  
ge'a mi sugagi nub?u  
ndi fa?yoga ge'a mi faxtagi  
~~~~~  
Ma ki ha ra mbothi da
bre di n'a may'ora
miño ya bi zi into bi
ñänduabi.

Raquel

El perro pastor
Un día fui a la plaza
a maíz fui a traer
para echar tortilla
e irme a pastorear.
Mi perro se murió
el me cuidaba a mí
si pastoreaba yo el
me ayudaba a mí.
Un día en el monte
perdi un michi el
coyote lo comió nadie
le ayudo.

Texto

En tres lenguas

014-040

DESARROLLO DEL EQUIPO 1

HORA	Berthalia ESPAÑOL	Bernadita AMUZGO	Eulogia INGLÉS
6:00	Son a las seis en punto	Tom na yom.	It's six o'clock
7:10	Son a las siete con diez minutos	Na'tguice' waljoo' qui.	It's ten past seven
5:49	Faltan once para las seis	Ncho'cwii cwi'tjoo' nwee' na yom.	It's eleven to six
3:59	Falta uno para las cuatro.	cwii cwi'tjoo' nwee' na ñequice.	It's one to four
11:30	Son a las once y media	Na ncho'cwii waljoo' xwee.	It's half past eleven
12:00	Son a las doce en punto	Tom na ncho'we.	It's twelve o'clock
1:14	Son a las una con catorce	Na cwii waljoo' ncho'ñequice.	It's fourteen past one
8:08	Son a las ocho con ocho minutos	Na ñeen' waljoo' ñeen'.	It's eight past eight.
3:00	Son a las tres en punto.	Tom na ntyee	It's three o'clock
4:35	Faltan veinticinco para las cinco	Na'tguivu ncho' tom cwi'tjoo' nwee' na 'om.	It's twenty-five to five.
2:19	Son a las dos con diecinueve	Na we waljoo' nquint' eom ncho' ñequice	It's nineteen past two.
11:57	Faltan tres para las doce.	Ntyee cwi'tjoo' nwee' na ncho'we.	It's three to twelve
10:06	Son a las diez con seis minutos	Na qui waljoo' yom.	It's six past ten.
4:20	Son a las cuatro con veinte minutos	Na ñequice waljoo' ntyee.	It's twenty past four
2:57	Faltan tres para las tres.	Ntyee cwi'tjoo' nwee' na ntyee.	It's three to three



Trabajo multidisciplinario

Lingüistas, Pedagogos, Informáticos y Diseñadores

Lista de caracteres especiales

Chinanteco	<u>a</u> i ä <u>ë</u> <u>ö</u> ö ʏ
Cuicateco	<u>o</u> <u>u</u> <u>e</u> <u>o</u> <u>h</u> i
Popoluca-zoque	i <u>n</u>
Tepehuán	ï ï
Zapoteco de la costa	ū è ā ō ē ò ī ù à
Mixteco alto	ì
Mixteco	i † ‡ ã
Mixe	ä ë
Mixe alto	ä ë

Generación de contenidos educativos en línea

Seymour Papert:

“El mejor aprendizaje no derivará de encontrar mejores formas de instrucción, sino de ofrecer al educando mejores oportunidades para construir”.

Software libre o de distribución gratuita

Hot Potatoes

Clic 3.0

Squeak

Open Office

Audacity



Squeak!





Hot potatoes



Hot Potatoes™
From Half-Baked Software Inc

Version 6



<http://hotpot.uvic.ca/>

Haga clic en la respuesta correcta.

1 ¿Quiénes eran Hansel y Gretel?

- A Dos hermanos que vivían en una cabaña del bosque.
- B Los hijos de dos carpinteros.
- C Los hijos de dos leñadores muy ricos.
- D Dos primos que estaban de vacaciones.

2 ¿Qué profesión tenían sus padres?

- A Leñadores.
- B Agricultores.
- C Granjeros.
- D Carpinteros

3 ¿Por qué decidieron abandonar a sus hijos?

- A Porque no sabían qué hacer para conseguir comida.
- B Porque no sacaban buenas notas.
- C Porque se portaban muy mal.

4 ¿Dónde abandonaron a los niños?

- A En un desierto.
- B En una gran ciudad.
- C En el bosque.

LA CASITA DE CHOCOLATE

Hansel y Gretel eran dos hermanos que vivían en una cabaña del bosque. Sus padres, unos leñadores muy pobres, no sabían qué hacer para conseguir comida. Y un día, decidieron abandonar a los niños.

A la mañana siguiente, fueron al bosque con su madre:

- Quedaos aquí recojiendo la leña que hemos cortado. Dentro de un ratito volveré a buscaros.

Pero llegó la noche y los padres no volvían, así que decidieron buscar el camino de vuelta a casa. Todos los árboles del bosque les parecían iguales y acabaron por perderse. Tenían sueño y hambre. Caminaron toda la noche, hasta que se durmieron al pie de un gran árbol.

Al amanecer, mientras buscaban el camino, Hansel descubrió algo:

- ¡Mira, Gretel!

Era una casa de caramelo con el tejado de chocolate. Tenía las paredes de turrón, las ventanas de azúcar y la puerta de caramelo. Corrieron hacia ella y se atiborraron de dulces.

De pronto, apareció la dueña de la casa, una anciana que les invitó a entrar. Una vez dentro, los niños siguieron comiendo cuanto quisieron. Entonces la anciana, que era una bruja, los enjauló:

- Cuando engordéis más... ¡os comeré!

Los dos hermanos, muertos de miedo, decidieron que lo mejor era no probar bocado. Y así lo hicieron, pero a veces, tenían tanta hambre que no podían aguantar.

Mientras la bruja cocinaba, Gretel tenía que barrer y fregar los cacharros, y debía obedecer si no quería que la vieja la convirtiera en rana.

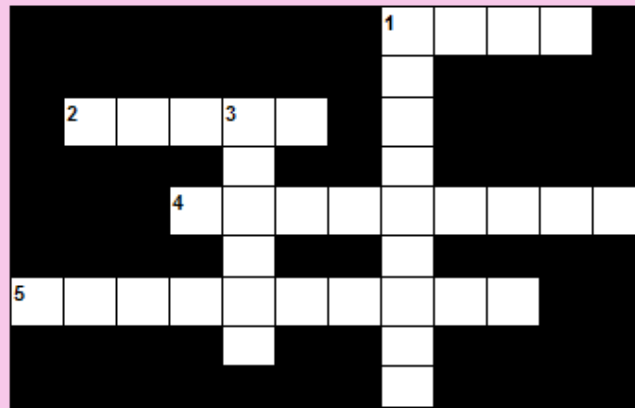
Un día, la malvada bruja decidió preparar el horno para asar a los niños y comérselos con patatas.

<= Volver al índice



Tablas de multiplicar

Pincha en la primera letra de cada palabra y escribe con letras el resultado de las multiplicaciones indicadas



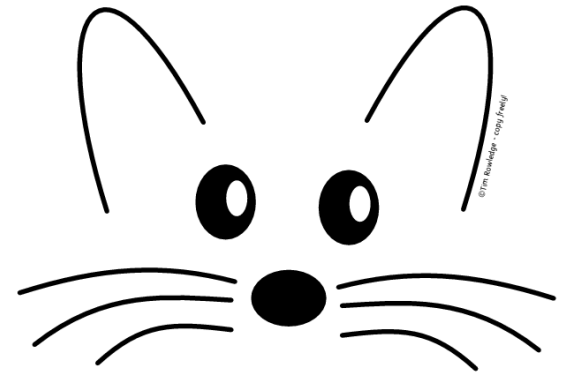
Verificar

Horizontal - Vertical -

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. Tres por cuatro | 1. Dos por nueve |
| 2. Tres por tres | 3. Cuatro por cinco |
| 4. Ocho por dos | |
| 5. Cuatro por siete | |

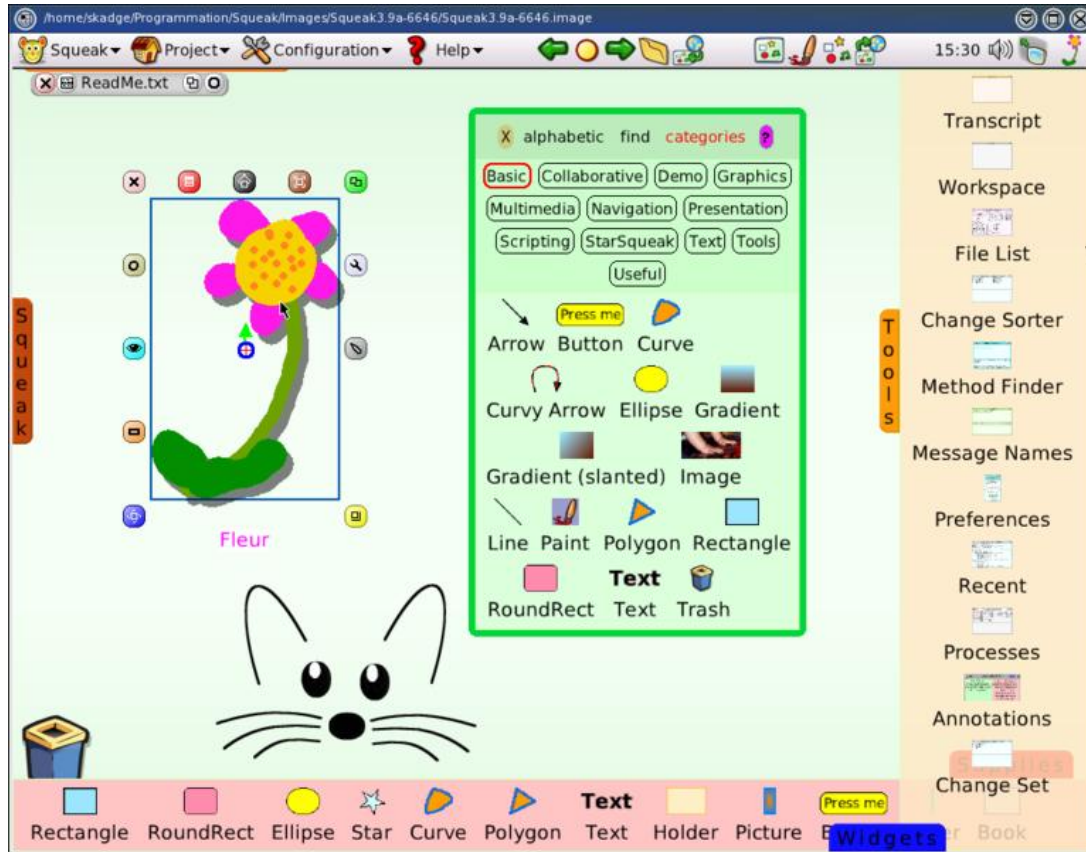
<= Volver al índice

Squeak



Squeak!

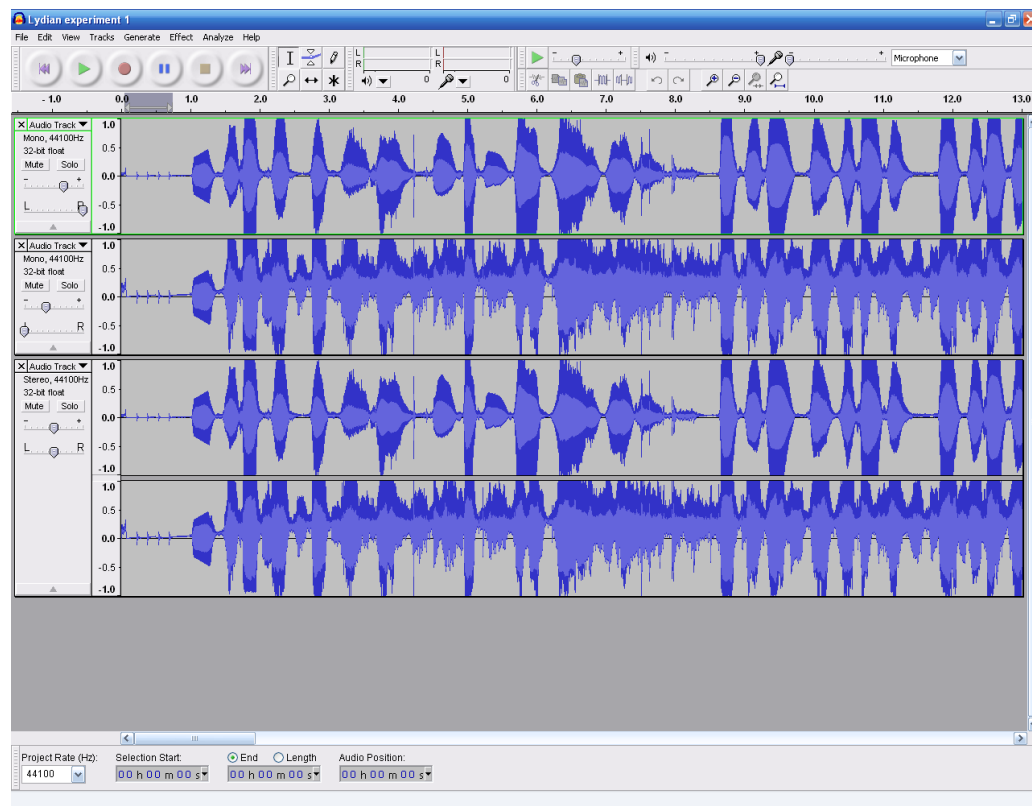
<http://www.squeak.org/>





Audacity

Audacity



<http://audacity.sourceforge.net/>



Colección editorial “Hacedores de las Palabras”



1997 Lanzamiento de la convocatoria “*Hacedores de las Palabras*” en 14 estados que operaban el Programa de Atención Educativa a Población Indígena

Se recibieron 943 textos en 31 lenguas indígenas del país

1998 Talleres Regionales de Plástica

2001 18 libros agrupados en temas como cuentos de animales, conejo y coyote, maíz, comida y recetas, agua, así soy y otros. 2 Juegos Didácticos (soles y diablos)

Colección editorial “Hacedores de las Palabras”



1997 Lanzamiento de la convocatoria “*Hacedores de las Palabras*” en 14 estados que operaban el Programa de Atención Educativa a Población Indígena

Se recibieron 943 textos en 31 lenguas indígenas del país

1998 Talleres Regionales de Plástica

2001 18 libros agrupados en temas como cuentos de animales, conejo y coyote, maíz, comida y recetas, agua, así soy y otros. 2 Juegos Didácticos (soles y diablos)

Taller de locución y doblaje



En coordinación con el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) se realizó el Taller de locución y doblaje en las lenguas tzeltal, tzotzil , cho'í y tojolabal.

Validación de las traducciones y cuentos de 23 historias de la colección “Hacedores de las Palabras”

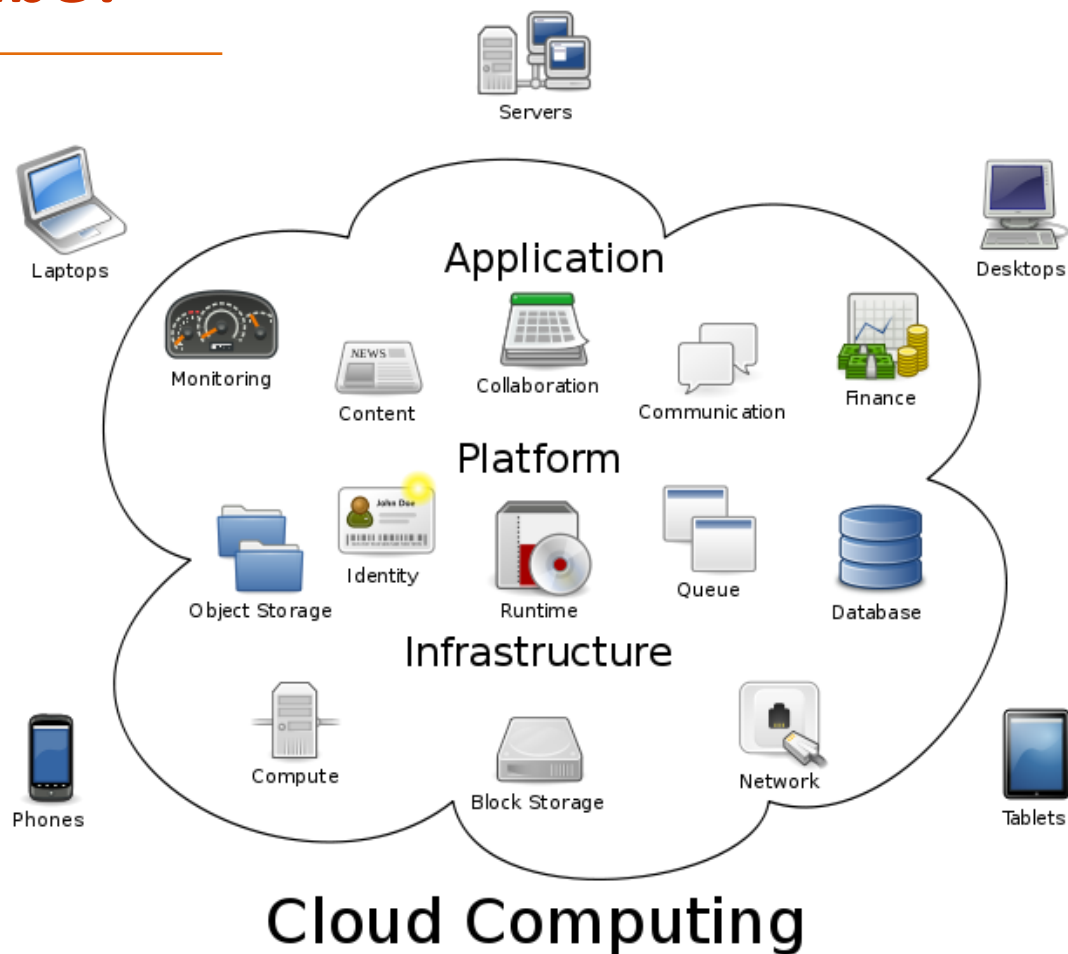
En coordinación con la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas se realizaron los subtítulos y animaciones de 23 videos de la colección “Hacedores de las Palabras”



¿Porqué integrarnos a la tecnología?



¿Qué es la nube?



Ejemplo de nube

- Correo electrónico
- Diseño de páginas WEB
- Video Conferencia
- Almacenamiento e intercambio de archivos
- Agenda
- Foros y chat





Los invito a conectarnos a la NUBE para diseñar y desarrollar contenidos en las diferentes lenguas indígenas y así **REVITALIZAR, FORTALECER Y PROMOVER EL DESARROLLO DE LAS LENGUAS INDÍGENAS EN EL CIBERESPACIO** y crear una **Sociedad del Conocimiento en Lenguas Indígenas.**

¡MUCHAS GRACIAS POR SU ATENCIÓN!

Consejo Nacional de Fomento Educativo

27 de septiembre del 2012

Glenn Hideki Ogawa Matuda
Coordinador de Tecnología Educativa del Conafe
gogawa@conafe.gob.mx
conafetics@gmail.com